

## Botschaft

über den

### ersten Nachtrag zum Voranschlag für 1987

vom 6. Mai 1987

Sehr geehrte Herren Präsidenten,  
sehr geehrte Damen und Herren,

Wir unterbreiten Ihnen Botschaft und Entwurf **zum Bundesbeschuß über den ersten Nachtrag zum Voranschlag der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 1987** mit dem Antrag auf Zustimmung.

Wir versichern Sie, sehr geehrte Herren Präsidenten, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vorzüglichen Hochachtung.

Bern, 6. Mai 1987

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:

**Aubert**

Der Bundeskanzler:

**Buser**

## 1 Übersicht

**11** Mit dem ersten Nachtrag zum Voranschlag 1987 ersuchen wir um Ihre Zustimmung zu

- **Kreditnachträgen** im Gesamtbetrag von 90,3 Millionen
- **neuen Verpflichtungskrediten und Zusatzkrediten** im Umfang von 6,5 Millionen.

Die beantragten Kreditnachträge entfallen zu 88,2 Millionen auf **eigentliche Nachtragskredite** und zu 2,1 Millionen auf **Kreditübertragungen**. Sie führen zu einer Erhöhung der veranschlagten Gesamtausgaben um 0,37 Prozent. Betragsmäßig überschreiten sie die entsprechenden Begehren der Vorjahre. Der Umfang des ersten Nachtrags darf aber in Anbetracht einer gewissen Zufälligkeit im zeitlichen Anfall der Kreditbegehren und damit in ihrer Aufteilung auf die beiden Nachträge nicht überbewertet werden. Erst das Total der in einem Jahr auf dem Nachtragswege angeforderten Zahlungskredite erlaubt einen sinnvollen Vergleich.

**12** Die mit dieser Botschaft beantragten Kreditnachträge beinhalten drei Schwergewichte:

- Insgesamt 32,9 Millionen werden für höhere Beitragszahlungen an die Europäische Organisation für Kernforschung **CERN** in Genf benötigt. Im Umfang von 30 Millionen ist der

## Message

concernant le

### premier supplément du budget pour 1987

(du 6 mai 1987)

Messieurs les Présidents,  
Mesdames et Messieurs,

Par le présent message, nous soumettons à votre approbation un projet **d'arrêté fédéral concernant le premier supplément du budget de la Confédération pour 1987**.

Nous vous prions d'agréer, Messieurs les Présidents, Mesdames et Messieurs, les assurances de notre haute considération.

Berne, le 6 mai 1987

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le président de la Confédération:

**Aubert**

Le chancelier de la Confédération:

**Buser**

## 1 Condensé

**11** Nous vous demandons par le présent projet de nous accorder

- des **suppléments de crédits** d'un montant total de 90,3 millions
- de **nouveaux crédits d'engagements et crédits additionnels** se chiffrant à 6,5 millions.

Les suppléments de crédits sollicités se décomposent en **crédits supplémentaires proprement dits** (88,2 millions) et en **crédits reportés** (2,1 millions). Entraînant une augmentation du volume global des dépenses budgétées de 0,37 pour cent, ils dépassent les demandes correspondantes des années précédentes. Il faut toutefois se garder de surévaluer l'ampleur du premier supplément, car les demandes de crédits ne sont pas nécessairement liées à l'exercice en cours et leur répartition entre les deux suppléments est souvent fortuite. Une comparaison valable n'est possible qu'au vu du total des crédits de paiements sollicités durant une même année par la voie des suppléments.

**12** Les crédits que nous vous demandons d'approuver par le présent message portent essentiellement sur trois objets:

- 32,9 millions au total sont requis pour des contributions plus élevées à l'Organisation européenne pour la recherche nucléaire (**CERN**) à Genève. Ce crédit est des-

Kredit für die Gewährung eines Beitragsvorschusses bestimmt, der in den Jahren 1990 und 1991 durch entsprechend geringere Beitragszahlungen der Schweiz an die CERN kompensiert werden soll.

- Das größer als erwartet ausgefallene **Betriebsdefizit der SBB** des Jahres 1986 bedingt einen Nachtragskredit von 23,8 Millionen.
- Für die vorgesehene Verstärkung der Maßnahmen zur Bekämpfung der **AIDS**-Epidemie sind zusätzliche Mittel im Umfang von 8,6 Millionen erforderlich.

**13** 9 Kreditnachträge mußten bevorschusst werden, 3 davon allerdings nur teilweise. Insgesamt wurden **Vorschüsse** in der Höhe von 8,9 Millionen gewährt. Im Vergleich zum Vorjahresbegehren sind die Vorschüsse damit betragsmäßig erneut zurückgegangen. Dies läßt sich nicht zuletzt als Erfolg der eingehenden Prüfung und der großen Zurückhaltung gegenüber Begehren um Vorschüsse werten.

Vom gesamten bevorschusteten Betrag entfallen 8,4 Millionen auf gewöhnliche Vorschüsse, die der Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation gewährte. Bei einem Begehren ließ sich leider ein dringlicher Vorschuß nicht vermeiden. Es handelt sich dabei um einen Kredit in der Höhe von knapp 0,5 Millionen für Schäden, die durch bundeseigene Motorfahrzeuge verursacht wurden. Der dringliche Vorschuß diente der Begleichung einer noch pro 1986 bestehenden Schuld gegenüber, der die Schadenfälle regelnden Versicherungsgesellschaft.

**14** Im Rahmen dieses Nachtrages werden die folgenden **Personalbegehren** gestellt:

- Schaffung von insgesamt **106 neuen Etatstellen**. 91 dieser Stellen werden für die Umwandlung von für den **Asylbereich** bewilligten befristeten Hilfskräftestellen in Dauerstellen benötigt. 15 Etatstellen müssen für das **Bundesgericht** beantragt werden.
- **Verlängerung von 70** befristet bewilligten **Hilfskräftestellen im Asylbereich** um vier Jahre.
- Schaffung von **8 neuen Hilfskräftestellen** für die Bekämpfung der **AIDS**-Krankheit.

**15** Die Begehren um Kreditnachträge sowie um neue Verpflichtungs- und Zusatzkredite sind im **Anhang** zu dieser Botschaft in zwei gesonderten Tabellen, geordnet nach Departementen und Dienststellen, einzeln aufgeführt und stichwortartig begründet. Nachtragskredite und Kreditübertragungen wurden dabei in einem einzigen Verzeichnis zusammengefaßt, wobei letztere besonders gekennzeichnet sind. Für Ausgabenrubriken, auf die sowohl ein Nachtragskredit als auch eine Kreditübertragung entfällt, wird nur ein Begehren für den Gesamtbetrag gestellt. In der Begründung wird auf die Aufteilung hingewiesen.

## 2 Erläuterungen zum Nachtragsverfahren

**21** Trotz sorgfältiger Budgetierung und laufender Kreditüberwachung kann es sich im Verlauf des Jahres erweisen, daß die bewilligten Zahlungskredite bei einzelnen Ausgabenrubriken nicht ausreichen. Die Ursachen dafür liegen häufig

- in **neuen Beschlüssen** des Bundesrates oder des Parlamentes, die beim Abschluß der Budgetierung sich erst

tiné, à raison de 30 millions, à l'octroi d'une avance qui doit être compensée en 1990 et 1991 par une réduction équivalente des paiements que notre pays effectuera au CERN.

- Le **déficit d'exploitation des CFF** de l'année 1986 ayant été plus important que prévu, il implique l'autorisation d'un crédit supplémentaire de 23,8 millions.
- Un montant additionnel de 8,6 millions est nécessaire pour renforcer comme prévu les mesures visant à combattre l'épidémie du **SIDA**.

**13** Neuf crédits supplémentaires, dont trois en partie seulement, ont été alloués à titre provisoire. Des **crédits provisoires** ont été accordés pour un montant total de 8,9 millions. Leur volume a de nouveau nettement diminué par rapport à l'année dernière. Cela provient surtout du fait que nous avons fait preuve d'une grande retenue, en passant les demandes au crible fin.

Sur le montant susmentionné, 8,4 millions concernent des crédits provisoires ordinaires que nous avons accordés avec l'assentiment de la Délégation parlementaire des finances. Nous n'avons malheureusement pas pu éviter l'octroi d'un crédit provisoire urgent. Il s'agit d'un crédit de 0,5 million à peine pour des dommages causés par des véhicules à moteur appartenant à la Confédération. Il a servi à éponger une dette contractée en 1986 envers la compagnie d'assurance qui règle les dommages en question.

**14** Les **demandes de personnel** ci-après vous sont présentées par la voie de ce supplément:

- Création de **106 nouveaux postes permanents** au total; 91 de ces postes sont requis en vue de transformer en postes permanents les postes d'auxiliaires autorisés temporairement pour le traitement des **demandes d'asile**, alors que 15 d'entre eux sont sollicités pour le **Tribunal fédéral**.
- **Prolongation** de quatre ans de **70 postes d'auxiliaires autorisés temporairement dans le domaine de l'asile**.
- Création de **8 nouveaux postes d'auxiliaires** pour la lutte contre la maladie du **SIDA**.

**15** Les demandes de suppléments de crédits tout comme les demandes de nouveaux crédits d'engagements et crédits additionnels sont récapitulées en **annexe** au présent message sur deux tableaux (ventilés par départements et par offices) et accompagnées d'un bref exposé des motifs. Les crédits supplémentaires et les crédits reportés sont regroupés en un seul et unique relevé, les crédits reportés faisant toutefois l'objet d'une mention spéciale. Pour les articles de dépenses nécessitant aussi bien un crédit supplémentaire que le report d'un crédit, nous vous présentons une seule demande avec le montant total; leur répartition exacte est indiquée dans l'exposé des motifs.

## 2 La voie du supplément budgétaire

**21** Quand bien même nous veillons à ce que le budget soit préparé avec soin et à ce que les crédits soient régulièrement contrôlés, il peut arriver que les crédits de paiements votés pour certains articles budgétaires se révèlent insuffisants au cours de l'exercice. Cet état de choses tient le plus souvent

- aux **nouvelles décisions** du Conseil fédéral et du Parlement qui n'étaient pas encore évidentes ou même envisa-

undeutlich abzeichneten oder noch gar nicht zur Diskussion standen (zum Beispiel zusätzliche Maßnahme gegen die AIDS-Krankheit).

- im **unerwarteten Verlauf wichtiger Bestimmungsgründe** der Ausgaben (zum Beispiel Betriebsdefizit der SBB).

Läßt sich eine solche Ausgabe nicht auf das folgende Jahr verschieben, so muß ein **Nachtragskredit** angefordert werden (Art. 8 f., des Finanzhaushaltsgesetzes, SR 611.0; im folgenden: FHG. Artikel 12 der Finanzhaushaltverordnung, SR 611.01; im folgenden: FHV). Einzig für die Anteile Dritter am Ertrag von Bundeseinnahmen sind keine Nachträge erforderlich.

**22** Zusammen mit den Nachträgen können auch **neue Verpflichtungskredite** angefordert oder schon bewilligte, aber nicht ausreichende Verpflichtungskredite durch **Zusatzkredite** aufgestockt werden, sofern die entsprechenden Begehren dem Parlament nicht mit besonderer Botschaft zu unterbreiten sind (Art. 24 ff. FHG; Art. 25 ff. FHV).

**23** Kreditnachträge unterliegen strengen Maßstäben. Eine allzu starre Haltung würde jedoch bei den budgetierenden Stellen die Neigung zum Einbau von Reserven fördern und wäre dadurch einer sparsamen Mittelverwendung abträglich.

Eine besondere Form des Kreditnachtrages ist die **Kreditübertragung**: ein für das Vorjahr bewilligter, jedoch nicht voll beanspruchter Kredit kann zur Fortsetzung oder Beendigung eines Vorhabens auf das laufende Jahr übertragen werden, wenn dafür keine oder nur ungenügende Ausgaben budgetiert sind (Art. 8 Abs. 2 FHG; Art. 14 FHV). Letzteres ist meist dann der Fall, wenn bei der Realisierung eines Vorhabens eine Verzögerung eintritt, die bei Abschluß der Budgetarbeiten im September des Vorjahres noch nicht erkannt werden konnte. Die Kreditübertragung wirkt der Tendenz entgegen, allfällig entstehende Kreditreste auszuschöpfen und damit nicht mehr vordringliche Ausgaben zu tätigen.

**24** Erträgt eine Ausgabe keinen Aufschub und kann deshalb die Bewilligung des Nachtragskredites durch die Bundesversammlung nicht abgewartet werden, darf sie der Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation selber beschließen (**gewöhnlicher Vorschuß**). Eilt die Ausgabe derart, daß auch die Finanzdelegation nicht konsultiert werden kann, beschließt der Bundesrat selbständig (**dringlicher Vorschuß**).

Bei der Bevorschussung übt der Bundesrat Zurückhaltung aus. Um das Kreditbewilligungsrecht der eidgenössischen Räte möglichst nicht durch die Bewilligung von Vorschüssen zu beeinträchtigen, müssen Nachträge frühzeitig anbegehrt werden. Am stärksten tangiert wird die Finanzhoheit der Bundesversammlung im Falle der Gewährung dringlicher Vorschüsse. Der Bundesrat behandelt deshalb solche Begehren besonders restriktiv. Alle bevorschußten Nachträge sind der Bundesversammlung mit dem nächsten Nachtrag zum Vorschlag oder, wo dies nicht mehr möglich ist, mit der Staatsrechnung als **Kreditüberschreitung** zur **nachträglichen Genehmigung** vorzulegen (Art. 9 FHG; Art. 15 f. FHV). Ein gleichartiges Dringlichkeitsverfahren sieht das Finanzhaushaltsgesetz für Verpflichtungskredite vor (Art. 26 Abs. 4 FHG).

geables lorsque le budget a été établi (p. ex. les mesures complémentaires visant à combattre la maladie du SIDA);

- à **l'évolution inattendue d'importants facteurs générateurs de dépenses** (p. ex. le déficit d'exploitation des CFF).

Lorsqu'une dépense de cet ordre ne peut être reportée à l'année suivante, il y a lieu de solliciter un **crédit supplémentaire** (art. 8 et 9 de la loi sur les finances de la Confédération, RS 611.0, ci-après LFC; art. 12 de l'ordonnance sur les finances de la Confédération, RS 611.01, ci-après OFC). Font seules exception les quotes-parts de tiers aux produits de recettes fédérales.

**22** Concurremment avec les suppléments de crédits, on peut aussi solliciter de **nouveaux crédits d'engagements** ou demander des **crédits additionnels** destinés à parfaire des crédits d'engagements déjà votés, mais qui se révèlent insuffisants, pour autant que les demandes ne doivent pas être soumises au Parlement au moyen d'un message ad hoc (art. 24ss LFC; art. 25ss OFC).

**23** Les suppléments de crédits sont soumis à des critères rigoureux. Mais une pratique trop stricte risquerait d'inciter les services participant à l'élaboration du budget à créer des réserves, ce qui irait à l'encontre d'une utilisation parcimonieuse des deniers publics.

Le supplément de crédit peut aussi revêtir la forme d'un **crédit reporté**. C'est ainsi qu'un crédit voté pour l'année précédente, mais qui n'a pas été pleinement utilisé, peut être reporté sur l'exercice en cours en vue d'assurer la poursuite ou l'achèvement d'un projet, lorsque les dépenses y afférentes n'ont pas été budgétées ou seulement dans une mesure insuffisante (art. 8, 2<sup>e</sup> al. LFC; art. 14 OFC). Ce dernier cas se présente généralement lorsque la réalisation d'un projet subit un retard qui ne pouvait être prévu au terme des travaux d'élaboration du budget, soit en septembre de l'année précédente. Grâce au report de crédit, on est moins tenté d'utiliser à tout prix les soldes de crédits éventuels en engageant des dépenses qui ne sont pas absolument prioritaires.

**24** Si une dépense ne souffre aucun retard et que l'on ne puisse en conséquence attendre le vote du crédit supplémentaire par le Parlement, le Conseil fédéral est autorisé à l'ouvrir lui-même avec l'assentiment de la Délégation des finances (**crédit provisoire ordinaire**). Si la dépense est à ce point urgente qu'il n'est même pas possible de consulter la Délégation des finances, le Conseil fédéral décide souverainement (**crédit provisoire urgent**).

Nous faisons preuve de la plus grande réserve dans l'octroi des crédits provisoires. Les suppléments doivent être sollicités en temps utile, de manière à éviter que ces crédits ne portent atteinte aux prérogatives du Parlement touchant le vote des dépenses. Comme c'est l'octroi de crédits provisoires urgents qui porte le plus atteinte à la souveraineté de l'Assemblée fédérale en matière financière, nous traitons ces demandes de façon particulièrement restrictive. Tous les suppléments accordés à titre provisoire doivent être soumis à **l'approbation du Parlement à la faveur du prochain supplément budgétaire** ou, s'il est trop tard, avec le compte d'Etat à titre de dépassements de crédits (art. 9 LFC; art. 15 et 16 OFC). La loi sur les finances de la Confédération prévoit une procédure similaire pour les crédits d'engagements (art. 26, 4<sup>e</sup> al. LFC).

### 3 Zahlungskredite

Der erste Nachtrag zum Voranschlag 1987 umfaßt

— 10 **Kreditübertragungsgesuche** (eines davon gemeinsam mit einem Nachtragskredit) im Umfang von insgesamt 2,1 Millionen und

— 37 Begehren um **Nachtragskredite**, deren Gesamtbeitrag sich auf 88,2 Millionen beläuft.

Wie bereits erwähnt führen die mit dieser Botschaft beantragten Zahlungskredite zu einer Erhöhung der für 1987 budgetierten Gesamtausgaben um 90,3 Millionen beziehungsweise 0,37 Prozent. Der Umfang der ersten Nachträge der Jahre 1980—1986, die zwischen 16 Millionen (1983) und 87,5 Millionen (1986) lagen, wird damit überschritten. Im Verhältnis zu den budgetierten Gesamtausgaben entspricht der erste Nachtrag 1986 allerdings genau dem Vorjahresbegehren.

Die Begehren um Kreditnachträge verteilen sich wie folgt auf die verschiedenen **Sachgruppen**:

	Franken/francs
<b>Total</b> .....	<b>90 298 054</b>
<b>Behörden</b> .....	<b>380 000</b>
<b>Allgemeine Ausgaben</b> .....	<b>20 343 056</b>
Kommissionen, Honorare und Hilfskräfte .....	5 882 900
Allgemeine Verwaltungsauslagen .....	1 525 500
Unterhalt von Mobilien und Immobilien .....	4 595 516
Betriebsausgaben .....	3 130 000
Miet- und Pachtzinse, Schadenvergütungen .....	1 760 000
Verpflichtungen und vertragliche Leistungen .....	8 600 140
Forschungs- und Studienaufträge .....	358 000
<b>Bundesbeiträge</b> .....	<b>25 667 223</b>
Verkehr .....	23 824 323
Umwelt-, Natur- und Heimatschutz, Fauna .....	100 000
Kultur .....	132 900
Außerdienstliche Ausbildung, Turnen und Sport ..	1 610 000
<b>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</b> .....	<b>39 499 975</b>
<b>Grundstücke und Fahrnis</b> .....	<b>4 407 800</b>
Grundstücke und Gebäude .....	2 500 000
Fahrnis .....	1 907 800

#### 31 Kreditübertragungen

Aus 1986 nicht voll beanspruchten Zahlungskrediten sollen insgesamt **2,1 Millionen ins laufende Jahr übertragen** werden.

Ein Kreditübertragungsgesuch im Umfang von 0,3 Millionen betrifft eine Ausgabenrubrik, für die gleichzeitig ein Nachtragskredit anbegehrt werden muß (vgl. Ziffer 324).

#### 32 Nachtragskredite

**321** Drei Viertel des gesamten Nachtragskreditbedarfes von 88,2 Millionen entfallen auf die drei bereits genannten Hauptkomponenten, das heißt auf die Beitragszahlungen an das CERN, die Deckung des SBB-Betriebsdefizites sowie die AIDS-Maßnahmen.

### 3 Crédits de paiements

Le premier supplément du budget de 1987 comprend

— 10 **demandes de reports de crédits** (dont une concurrentement avec un crédit supplémentaire) totalisant 2,1 millions et

— 37 demandes de **crédits supplémentaires** s'élevant au total à 88,2 millions.

Rappelons que les crédits de paiements que nous sollicitons par le présent message entraînent un accroissement de 90,3 millions ou 0,37 pour cent de l'ensemble des dépenses budgétées pour 1987. Ce montant dépasse donc le volume des premiers suppléments des années 1980 à 1986, qui se situait entre 16 millions (1983) et 87,5 millions (1986). Par rapport aux dépenses totales budgétées, le premier supplément de 1986 correspond toutefois exactement aux demandes de l'année précédente.

Les demandes de crédits supplémentaires se répartissent comme suit entre les différents **groupes spécifiques**:

	Total
<b>Autorités</b>	
<b>Dépenses générales</b>	
Commissions, honoraires et auxiliaires	
Dépenses générales d'administration	
Entretien des immeubles et du mobilier	
Dépenses d'exploitation	
Loyers et fermages, indemnités pour dommages	
Engagements et prestations contractuelles	
Mandats de recherche et d'étude	
<b>Subventions fédérales</b>	
Communications	
Protection de l'environnement, de la nature et du paysage, faune	
Culture	
Instruction hors service, gymnastique et sport	
<b>Mesures d'entraide et institutions internationales</b>	
<b>Immeubles et mobilier</b>	
Terrains et bâtiments	
Mobilier	

#### 31 Reports de crédits

Sur le solde non utilisé des crédits de paiements de 1986, nous vous demandons de pouvoir **reporter 2,1 millions sur l'exercice en cours**.

Une demande s'élevant à 0,3 million concerne un article de dépenses pour lequel nous devons solliciter en même temps un crédit supplémentaire (cf. chiffre 324).

#### 32 Crédits supplémentaires

**321** Trois quarts de l'ensemble des crédits supplémentaires s'élevant à 88,2 millions concernent les trois objets principaux susmentionnés, à savoir le paiement de contributions au CERN, la couverture du déficit d'exploitation des CFF et les mesures de lutte contre le SIDA.

**322** Hauptkomponente des Nachtragskredites von 32,9 Millionen für die **Europäische Organisation für Kernforschung CERN** in Genf bildet ein **Beitragsvorschuß** der Schweiz in Höhe von 30 Millionen. Der Vorschuß wird 1990 und 1991 durch Verrechnung mit den in diesen Jahren zu bezahlenden Mitgliederbeiträgen kompensiert werden (Kompensation 1990: 20 Millionen, 1991: 10 Millionen). Er dient der Überbrückung eines Tresorerie-Engpases, dem sich das CERN aufgrund von Zahlungsspitzen aus ihrem Großprojekt «LEP» gegenüber sieht. Das Projekt bezweckt die kernphysikalische Untersuchung subatomarer Materie-Teilchen. Die Schweiz stimmte dem Bau des «LEP» gemäß dem Bundesratsbeschuß vom 24. Juni 1981 zu. Die Fertigstellung des «LEP» soll — nicht zuletzt wegen des Konkurrenzdruckes aus den USA — so bald als möglich erfolgen. Für die Jahre 1986 bis 1988 bewirkt dies die bereits erwähnten Zahlungsspitzen. Im Sommer 1986 gelangte das CERN deshalb mit der Bitte um Gewährung von Überbrückungshilfen an ihre Mitgliedstaaten. Die Schweiz wurde um einen Beitragsvorschuß in der Höhe von 60 Millionen ersucht. Die Hälfte dieses Betrags bildet Gegenstand des mit dieser Botschaft unterbreiteten Begehrens um einen Nachtragskredit. Die restlichen 30 Millionen sollen im Voranschlag für 1988 eingestellt werden. Die Gewährung des Vorschusses drängt sich im Sinne eines entgegenkommenden Verhaltens auf. Als Sitzstaat der CERN kommen der Schweiz wirtschaftliche Vorteile zugute: der gegenwärtige jährliche Beitrag unseres Landes für die wissenschaftliche Tätigkeit des CERN in der Höhe von rund 30 Millionen fließt nahezu vierfach in die schweizerische Wirtschaft zurück. Am Tunnelbau für das «LEP», der die Beschleunigungsstrecke für die subatomaren Partikel beherbergen wird, sind zwei Schweizer Unternehmen maßgeblich beteiligt.

Des weiteren sind für 1987 um 2,9 Millionen höher als veranschlagt ausfallende Beiträge an die wissenschaftliche Tätigkeit des CERN zu entrichten. Die Erhöhung ergibt sich wegen einer Änderung des Beitragsschlüssels der Organisation, welche im Dezember 1986 aufgrund der Entwicklung des Frankenkurses sowie des schweizerischen Volkseinkommens vorgenommen wurde.

**323** Ausgehend vom durch die eidg. Räte bewilligten SBB-Budget für 1986 waren im Voranschlag der Eidgenossenschaft für die **Deckung des Betriebsdefizites der SBB durch den Bund** 333 Millionen eingestellt worden. Mit 356,8 Millionen ist das Defizit der Schweizerischen Bundesbahnen nun aber um 23,8 Millionen höher als erwartet ausgefallen, was einen entsprechenden Nachtragskredit erforderlich macht; vorbehalten bleibt die Genehmigung der SBB-Rechnung durch die eidg. Räte.

Das höhere Defizit ist vor allem ertragsseitig bedingt. Während die Entwicklung beim Personenverkehr, mit Ausnahme des internationalen Bereichs, etwa den Erwartungen entsprach, erwies sich der Güterverkehrsertrag als zu optimistisch budgetiert. Zwar konnte das Transportvolumen gegenüber dem Vorjahr etwas erhöht werden; wegen des starken Konkurrenz- und Preisdrucks blieb der Ertrag aber dennoch unter dem Voranschlag. Da andererseits der Aufwand niedriger als veranschlagt ausfiel, ist die Abweichung zum Budget relativ gering.

**324** Für die **Eindämmung der Infektionskrankheit AIDS** werden Nachtragskreditbegehren in der Höhe von insgesamt 8,6 Millionen gestellt. Davon entfallen 0,3 Millionen auf eine Kreditübertragung aus dem Vorjahr für Verpflichtungen, die zum Zeitpunkt des Rechnungsabschlusses noch hängig waren. Die restlichen Mittel dienen der Verwirklichung der zusätzlichen Projekte, welche sich für 1987 aus dem vom Bundesrat beschlossenen Konzept zur AIDS-Bekämpfung erge-

**322** La majeure partie du crédit supplémentaire de 32,9 millions destiné à **l'Organisation européenne pour la recherche nucléaire (CERN)** à Genève est constitué par une **avance** de 30 millions que fournit la Suisse à **titre de contribution**. Cette avance sera compensée en 1990 et 1991 par une réduction des contributions que notre pays doit verser durant ces années (compensation 1990: 20 millions, 1991: 10 millions). Elle doit permettre au CERN de surmonter les difficultés de trésorerie qu'il éprouve à la suite des paiements très élevés qui résultent de son grand projet «LEP». Le but du projet est l'étude, du point de vue de la physique nucléaire, des particules constituantes subatomiques. La Suisse a approuvé la construction du «LEP» par décision du Conseil fédéral du 24 juin 1981. Il est prévu d'achever dès que possible cet ouvrage en raison notamment de la concurrence exercée par les Etats-Unis. Il en résulte les paiements très élevés susmentionnés durant les années 1986 à 1988. C'est pourquoi le CERN a priés ses Etats affiliés, pendant l'été 1986, de lui accorder une aide intérimaire. L'avance à titre de contribution demandée à notre pays s'élève à 60 millions. La moitié de ce montant est l'objet de la demande de crédit supplémentaire que vous nous soumettons par le présent message. Le solde de 30 millions sera inscrit au budget de 1988. L'octroi de cette avance s'impose en guise d'opération de bienveillance. En tant qu'Etat siège du CERN, la Suisse en tire effectivement des avantages sur le plan économique. La contribution annuelle d'environ 30 millions que notre pays verse en faveur de l'activité scientifique du CERN reflue presque au quadruple dans notre économie. Deux entreprises suisses participent de façon prépondérante à la construction du tunnel du «LEP», qui abritera le parcours à accélération des particules subatomiques.

Les contributions versées en 1987 en faveur de l'activité scientifique du CERN augmentent en outre de 2,9 millions par rapport au budget. Cette majoration provient d'une modification de la clé de répartition à laquelle l'organisation a procédé en décembre 1986 par suite de l'évolution du cours du franc ainsi que de notre revenu national.

**323** Sur la base du budget des CFF que vous avez adopté pour 1986, 333 millions avaient été inscrits au budget de la Confédération pour la **couverture du déficit d'exploitation des CFF par la caisse fédérale**. Or ce déficit a atteint 356,8 millions, soit 23,8 millions de plus que présumé, ce qui nécessite un crédit supplémentaire équivalent; est réservée l'approbation du compte CFF par les Chambres fédérales.

L'augmentation du déficit est due avant tout à des recettes moins élevées. Tandis que le trafic voyageurs (à l'exception du domaine international) a évolué presque comme prévu, les recettes provenant du trafic marchandises ont été budgétées de façon trop optimiste. Le volume des marchandises transportées a certes légèrement crû par rapport à l'année précédente, mais les recettes sont demeurées inférieures aux prévisions budgétaires en raison de la forte concurrence et de la pression exercée sur les prix. Les charges s'étant toutefois révélées moins lourdes que prévu selon le budget, l'écart par rapport à ce dernier est relativement faible.

**324** Des crédits supplémentaires totalisant 8,6 millions sont sollicités pour **combattre la maladie infectieuse du SIDA**. Sur ce montant, 0,3 million de francs concernent un report de crédit de l'année précédente pour des engagements qui étaient encore en suspens lors de la clôture du compte. Le solde est destiné à la réalisation des projets additionnels qui découlent du programme que nous avons adopté pour 1987 afin de lutter contre le SIDA. La majeure partie de la somme,

ben. Das Schwergewicht liegt mit 4,9 Millionen bei der Prävention der Krankheit. 2 Millionen sind für die Ausbildung der mit der Beratung erkrankter Menschen betrauten Personen bestimmt. 0,8 Millionen sollen für die Überwachung der Epidemie eingesetzt werden. Ein Nachtragskredit von 0,6 Millionen schließlich muß im Hinblick auf neu zu rekrutierendes Hilfspersonal für das Bundesamt für Gesundheitswesen und für dessen Referenzlabor in Zürich anbegehrt werden. Das Gesuch für die Schaffung der nötigen Hilfskräftestellen bildet ebenfalls Bestandteil dieser Botschaft (vgl. unten, Punkt 5).

**325** Die restlichen Nachtragskredite belaufen sich auf insgesamt 22,9 Millionen. Am stärksten ins Gewicht fallen:

- 3,6 Millionen für die Ausarbeitung eines Expertenberichts über Voraussetzungen, Möglichkeiten und Folgen eines Ausstiegs aus der Kernenergie.
- 3,4 Millionen zur Finanzierung der Salzurückhaltung gemäß dem Übereinkommen von 1976 zum Schutze des Rheins.
- 2,8 Millionen für Vorbereitungsarbeiten im Hinblick auf die Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung 1988 in Brisbane.
- 2,5 Millionen für einen Projektierungskredit für die zweite Etappe der Verlegung der ETH Lausanne nach Ecublens.
- Insgesamt 2,0 Millionen für Bundesbeiträge für Turnen und Sport wegen der verzögerten Inkraftsetzung der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen in diesem Bereich.
- 1,7 Millionen für die Behebung von Großschäden an zwei bundeseigenen Gebäuden.
- 1,5 Millionen für die Überwachung der Luftverschmutzung im Rahmen des «Waldprojektes» sowie des NABEL (Nationales Beobachtungsnetz für Luftfremdstoffe).
- 1,5 Millionen für Materialbeschaffung der ETH Zürich im Zusammenhang mit der Beteiligung des Bundes am Experiment «LEP» des CERN.

**326** Die verbleibenden Nachtragskredite belaufen sich auf insgesamt rund 4 Millionen. Sie verteilen sich auf gut 20 kleinere Begehren.

#### 4 Verpflichtungskredite

Mit der vorliegenden Botschaft werden ferner beantragt:

- 7 neue Objektkredite im Betrage von insgesamt 5,0 Millionen
- 7 Zusatzkredite im Umfang von 1,5 Millionen.

Betragsmäßig ins Gewicht fallen insbesondere ein Objektkredit von 2,5 Millionen für ein Darlehen zur Erweiterung des Flughafens Basel-Mülhausen sowie ein solcher von 1,1 Millionen für Ausbauarbeiten im Zentrum für Laser-Anwendung der ETH Lausanne.

Die anbegehrten Verpflichtungskredite sind im Anhang zu dieser Botschaft in einem Verzeichnis einzeln aufgeführt. Die Finanzkommissionen erhalten nähere Auskünfte mit dem ersten Nachtrag zum Objektverzeichnis 1987 über Bauten und Anlagen.

soit 4,9 millions, est consacrée à la prévention de la maladie, 2 millions seront affectés à la formation des personnes chargées de conseiller les gens qui en sont atteints et 0,8 million sera utilisé pour surveiller l'épidémie. Enfin, nous devons solliciter un crédit supplémentaire de 0,6 million en prévision du recrutement de nouveaux auxiliaires pour l'Office fédéral de la santé publique et son laboratoire de référence à Zurich. La demande concernant la création des postes d'auxiliaires y afférents est également partie intégrante du présent message (cf. point 5 ci-après).

**325** Les autres demandes de crédits supplémentaires s'élèvent à 22,9 millions au total, somme qui se décompose essentiellement comme suit:

- 3,6 millions sont destinés à l'élaboration d'un rapport d'experts sur les conditions, les possibilités et les conséquences d'un abandon de l'énergie nucléaire;
- 3,4 millions servent à financer la rétention de sel, conformément à la convention de 1976, pour protéger le Rhin;
- 2,8 millions sont consacrés aux travaux préparatoires en vue de la participation de la Suisse à l'exposition universelle de Brisbane en 1988;
- 2,5 millions concernent l'ouverture d'un crédit pour l'établissement d'un projet relatif à la deuxième étape du transfert de l'EPF de Lausanne à Ecublens;
- 2 millions au total sont prévus pour des subventions à la gymnastique et au sport en raison de l'entrée en vigueur retardée de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons dans ce domaine;
- 1,7 million est nécessaire pour réparer les gros dommages qu'ont subis deux bâtiments de la Confédération;
- 1,5 million est destiné à la surveillance de la pollution en relation avec le «projet forestier» ainsi que le NABEL (réseau d'observation national afférent aux polluants atmosphériques);
- 1,5 million est consacré à l'acquisition de matériel pour l'EPF de Zurich en rapport avec la participation de la Confédération à l'expérience «LEP» du CERN.

**326** Le reste des crédits supplémentaires se monte à quelque 4 millions au total, qui se répartissent sur plus de 20 demandes de moindre importance.

#### 4 Crédits d'engagements

Par le présent message, nous sollicitons en outre:

- sept nouveaux crédits d'ouvrages totalisant 5 millions
- sept crédits additionnels s'élevant à 1,5 million.

Ces montants se composent essentiellement d'un crédit d'ouvrage de 2,5 millions pour un prêt à l'agrandissement de l'aéroport de Bâle-Mulhouse et d'un autre de 1,1 million pour des travaux d'aménagement au Centre des applications laser de l'EPF de Lausanne.

Les crédits d'engagements que nous sollicitons figurent sur une liste détaillée en appendice au présent message. Les commissions des finances recevront de plus amples informations avec le premier supplément à la liste d'ouvrage 1987 sur les constructions et installations.

## 5 Personalbegehren

Im Rahmen des ersten Nachtrags wird um die Schaffung von 106 Etatstellen und 8 Hilfskräftestellen sowie die Verlängerung von 70 Hilfskräftestellen um 4 Jahre ersucht.

**51** Das **Bundesgericht** stellt ein Begehren für insgesamt **15 zusätzliche Etatstellen**. Der Mehrbedarf an Personal ergibt sich in erster Linie aus der Überlastung der Abteilungskanzleien des Bundesgerichts. Für diesen Bereich werden 10 neue Etatstellen beantragt. Zur Bewältigung der stark angestiegenen Belastung durch administrative Tätigkeiten ersucht das Bundesgericht außerdem um 3 Etatstellen für den Verwaltungsdienst. Für die Entwicklung einer Informatik-Software schließlich werden 2 Stellen nötig. Eine detaillierte Begründung der einzelnen Stellenbegehren des Bundesgerichts findet sich in dessen Schreiben vom 16. Februar 1987 an das Eidg. Justiz- und Polizeidepartement. Nach der bestehenden Praxis nimmt der Bundesrat zu Begehren der Eidg. Gerichte nicht Stellung, sondern leitet sie direkt an die Eidg. Räte zum Entscheid weiter.

**52** Das Schwergewicht der Stellenbegehren liegt im **Asylbereich**. Die Begehren beinhalten allerdings keine eigentliche Personalvermehrung gegenüber dem heutigen Stand, sondern einerseits die Weiterführung von bestehenden befristeten Hilfskräftestellen, andererseits deren Umwandlung in Etatstellen.

— Die vom Parlament für die Behandlung von Asylgesuchen bewilligten Hilfskräftestellen beim Delegierten für das Flüchtlingswesen und beim Beschwerdedienst des Eidg. Justiz- und Polizeidepartements sind bis Ende 1988 — zum Teil bis Ende 1990 — befristet. In den letzten Jahren hat sich jedoch gezeigt, daß die Erledigung der jährlich neu eingehenden Asylgesuche und Beschwerden den heutigen erhöhten Personalbestand auf Dauer erforderlich macht. Für die Erledigung der laufenden Gesuche wird daher die **Umwandlung von 91 Hilfskräftestellen in Etatstellen** beantragt. 65 der umzuwandelnden Hilfskräftestellen entfallen auf den Delegierten für das Flüchtlingswesen, 23 auf den Beschwerdedienst und 3 auf das Bundesamt für Polizeiwesen. Die Umwandlung in Etatstellen ist einer Verlängerung der Hilfskräftestellen deshalb vorzuziehen, weil sich der Einsatz von befristet angestellten Personen für die Bewältigung von Daueraufgaben als unwirtschaftlich erweist. Die Befristung der Anstellung erschwert die Rekrutierung von geeigneten Mitarbeitern und wirkt in Richtung einer Verstärkung der Personalfluktuationsrate. In der Vergangenheit führte die hohe Fluktuationsrate denn auch zu einem beträchtlichen permanenten Einarbeitungs-, Ausbildungs- und Betreuungsaufwand. Aufgrund der Entwicklungen und Erfahrungen in den letzten Monaten ist zwar anzunehmen, daß die Attraktivität der Stellen im Asylbereich mit der Umwandlung in Etatstellen allein nicht genügend gesteigert werden kann. Weitere Maßnahmen werden zur Zeit geprüft. Indessen ist die Aufhebung der zeitlichen Befristung der Stellen im Asylbereich eine erste dringliche Maßnahme zur Entschärfung des Rekrutierungs- und Fluktuationsproblems.

— Nicht den Charakter einer Daueraufgabe hat hingegen der Pendenzenabbau bei den Asylgesuchen. Immerhin wird der Abbau längere Zeit in Anspruch nehmen. Für die **70 befristeten Stellen** der mit der Erledigung dieser Aufgabe betrauten Hilfskräfte drängt sich vorläufig eine **Verlängerung um 4 Jahre** bis Ende 1992 auf.

## 5 Demandes de personnel

Par la voie du présent supplément, nous demandons la création de 106 postes permanents et de 8 postes d'auxiliaires ainsi que la prolongation de 70 postes d'auxiliaires pour quatre nouvelles années.

**51** Le **Tribunal fédéral** présente une demande concernant la création de **15 postes permanents supplémentaires** au total. Ceux-ci ont principalement pour but de décharger ses chancelleries de division. Dix nouveaux postes sont prévus pour ce secteur. Le Tribunal fédéral requiert en outre trois postes permanents pour son service administratif, dont les charges ont fortement augmenté. Enfin, deux postes sont nécessaires pour le développement d'un logiciel informatique. Dans sa lettre du 16 février 1987 adressée au Département fédéral de justice et police, le Tribunal fédéral justifie de manière détaillée ces différentes demandes. Selon la pratique actuelle, nous ne nous prononçons pas au sujet des demandes des tribunaux fédéraux, mais les transmettons directement pour décision aux Chambres.

**52** Les demandes de postes concernent essentiellement le **domaine de l'asile**. Elles ne comportent toutefois pas une augmentation proprement dite des effectifs actuels, mais plutôt le maintien de postes d'auxiliaires autorisés pour une durée limitée ainsi que leur transformation en postes permanents.

— Les postes d'auxiliaires que vous avez autorisés pour le traitement des demandes d'asile au Délégué aux réfugiés et au service des recours du DFJP sont limités jusqu'à fin 1988, certains d'entre eux jusqu'à fin 1990. Il s'est toutefois révélé ces dernières années que le traitement des nouvelles demandes et recours enregistrés chaque année rend indispensable le maintien des effectifs qui ont été majorés. C'est pourquoi nous sollicitons la **transformation de 91 postes d'auxiliaires en postes permanents** pour le traitement des demandes en cours; 65 de ces postes sont affectés au Délégué aux réfugiés, 23 au service des recours et 3 à l'Office fédéral de la police. La transformation en postes permanents est préférable à la prolongation des postes d'auxiliaires parce que l'emploi de personnes engagées pendant une durée limitée pour l'exécution de tâches de plus longue durée s'est avéré peu rentable. L'engagement temporaire rend en effet difficile le recrutement de collaborateurs appropriés et va dans le sens d'un renforcement des fluctuations de personnel. Aussi le taux élevé de fluctuations a-t-il donné lieu, par le passé, à des dépenses importantes et constantes pour la mise au courant, la formation et l'assistance du personnel nouvellement engagé. Les évolutions et expériences enregistrées au cours de ces derniers mois laissent cependant supposer qu'une transformation en postes permanents ne suffira pas à elle seule à rendre plus attrayants les postes affectés au domaine de l'asile. D'autres mesures sont actuellement à l'étude. Il n'empêche que la suppression du caractère temporaire des postes accordés pour le traitement des demandes d'asile constitue une première mesure urgente destinée à atténuer les problèmes de recrutement et de fluctuation du personnel.

— La réduction du nombre des demandes d'asile en suspens n'a en revanche pas le caractère d'une tâche permanente, bien que leur résorption prenne quelque temps. Il s'impose donc de **prolonger de quatre ans** pour l'instant, soit jusqu'à fin 1992, les **70 postes temporaires** d'auxiliaires auxquels est confiée l'exécution de cette tâche.

**53** Die verstärkte **Bekämpfung der AIDS-Krankheit** gemäß dem vom Bundesrat verabschiedeten Konzept bedingt für 1987 eine Personalaufstockung um **8 Hilfskräfte**. Das zusätzliche Personal soll vom Bundesamt für Gesundheitswesen für die Durchführung der geplanten Präventionsmaßnahmen sowie für die Überwachung der Epidemie eingesetzt werden. Der für die Einstellung der Hilfskräfte erforderliche Nachtragskredit in der Höhe von knapp 0,6 Millionen wird ebenfalls mit dieser Botschaft anbegehrt (vgl. Ziffer 324).

**53** Le renforcement de la **lutte contre la maladie du SIDA**, conformément au programme que nous avons adopté, nécessite **huit auxiliaires** supplémentaires pour 1987. L'Office fédéral de la santé publique prévoit de les charger de la réalisation des mesures préventives envisagées ainsi que de la surveillance de l'épidémie. Le crédit supplémentaire de près de 0,6 million requis pour l'engagement de ces auxiliaires vous est également soumis par le présent message (cf. chiffre 324).

## Bundesbeschuß

### über den ersten Nachtrag zum Voranschlag 1987

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 6. Mai 1987

#### beschließt:

#### Art. 1

Für das Jahr 1987 werden als erster Nachtrag zum Voranschlag der Eidgenossenschaft gemäß Verzeichnis folgende Zahlungskredite bewilligt:

- 2074600 Franken als Kreditübertragungen aus dem Vorjahr
- 88223454 Franken als Nachtragskredite.

#### Art. 2

Für das Jahr 1987 werden als erster Nachtrag zum Voranschlag der Eidgenossenschaft gemäß Verzeichnis folgende Verpflichtungskredite bewilligt:

- 5041000 Franken für neue Objektkredite
- 1448000 Franken für Zusatzkredite.

#### Art. 3

Mit dem ersten Nachtrag zum Voranschlag der Eidgenossenschaft für das Jahr 1987 werden folgende Stellen bewilligt:

- 15 Etatstellen für das Bundesgericht
- 91 Etatstellen für die Umwandlung von Hilfskräftestellen im Asylbereich unter gleichzeitiger Reduktion der Zahl der Hilfskräftestellen beim EJPD um 91 auf 85.
- 8 Hilfskräftestellen für das EDI (Bundesamt für Gesundheitswesen)
- Verlängerung von 70 zeitlich bis 31.12.1988 befristeten Hilfskräftestellen im Asylbereich um vorläufig 4 Jahre bis 31.12.1992.

#### Art. 4

Dieser Beschluß ist nicht allgemein verbindlich, er untersteht nicht dem Referendum.

## Arrêté fédéral

### concernant le premier supplément du budget pour 1987

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu le message du Conseil fédéral du 6 mai 1987,

#### arrête:

#### Art. premier

Les crédits de paiements ci-après sont ouverts au titre du premier supplément du budget de 1987, selon liste spéciale:

- 2074600 francs de crédits reportés de l'année précédente
- 88223454 francs de crédits supplémentaires.

#### Art. 2

Les crédits d'engagements ci-après sont ouverts au titre du premier supplément du budget de 1987, selon liste spéciale:

- 5041000 francs pour de nouveaux crédits d'ouvrages
- 1448000 francs pour des crédits additionnels.

#### Art. 3

Les postes ci-après sont autorisés par la voie du premier supplément du budget de la Confédération pour 1987:

- 15 postes permanents pour le Tribunal fédéral;
- 91 postes permanents pour la transformation de postes d'auxiliaires affectés au traitement des demandes d'asile, le nombre des postes d'auxiliaires du DFJP étant en même temps réduit de 91 à 85;
- 8 postes d'auxiliaires pour le DFI (Office fédéral de la santé publique);
- prolongation de quatre ans pour l'instant, soit jusqu'au 31 décembre 1992, de 70 postes d'auxiliaires créés temporairement (jusqu'au 31.12.1988).

#### Art. 4

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

<b>Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)</b>	Rechnung Compte 1986	Voranschlag Budget 1987	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1987	<b>Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>Finanzvoranschlag</b> . . . . .			<b>90298054</b>	<b>Budget financier</b>
<b>1 Behörden und Gerichte</b> . . . . .			<b>375000</b>	<b>1 Autorités et tribunaux</b>
<b>105 Bundesgericht</b> . . . . .			<b>340000</b>	<b>105 Tribunal fédéral</b>
321.04 PTT-Steuer und Bedienung des Post- büros	190573	280000	90000	321.04 Taxes postales et service du bureau de poste
511.01 Fahrnis . . . . .	229926	225000	250000	511.01 Mobilier
<b>106 Versicherungsgericht</b> . . . . .			<b>35000</b>	<b>106 Tribunal des assurances</b>
321.05 Verwaltungsauslagen . . . . .	25397	15500	35000	321.05 Frais d'administration
<b>2 Departement für auswärtige An- gelegenheiten</b>			<b>35989615</b>	<b>2 Département des affaires étrangè- res</b>
<b>201 Departement für auswärtige An- gelegenheiten</b>			<b>35989615</b>	<b>201 Département des affaires étrangè- res</b>
373.06 Internationale Rotkreuz-Konferenz 1986	1450000	—	39140	373.06 Conférence internationale de la Croix-Rouge en 1986
493.18 Europäische Organisation für Kern- forschung, Genf (CERN)	29127025	30000000	32850475	493.18 Organisation européenne pour la recherche nucléaire, Genève (CERN)
20 Europarat, Straßburg . . . . .	3024205	3546100	300000	20 Conseil de l'Europe, Strasbourg
48 Weltausstellungen . . . . .	1350000	—	2800000	48 Expositions universelles
<b>3 Departement des Innern</b> . . . . .			<b>23382800</b>	<b>3 Département de l'intérieur</b>
<b>302 Bundesamt für Kulturpflege</b> . . . . .			<b>132900</b>	<b>302 Office fédéral de la culture</b>
465.02 Gedenkmünze «Europäisches Jahr der Musik» 1985	3367070	—	● 132900	465.02 Ecu commémoratif, «Année euro- péenne de la musique» 1985

**Begründung****Exposé des motifs****Zu 105 Bundesgericht**

321.04 Erweiterung der Telefonzentrale durch Einbezug einer autonomen Alarmanlage mit 383 angeschlossenen Linien und 6 Kommandoposten im Rahmen des langjährigen Ausbaues des Sicherheitssystems (letzte Phase). Einmalige Abfindung an die PTT gemäß Abonnementserklärung Fr. 98 600.—. Gewöhnlicher Vorschuß.

511.01 Im Budgetierungszeitpunkt nicht voraussehbarer Mehrbedarf für die Totalmöblierung von 23 Büros und Zusatzräumlichkeiten in gemieteter Etage eines Geschäftshauses.

**Zu 106 Versicherungsgericht**

321.05 Durchführung einer Effizienzüberprüfung im administrativen Bereich (gemäß BB über den Voranschlag 1986 vom 19.12.1985).

**Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten**

373.06 BRB vom 14. 8. 1985. Saldo des aufgrund der Schlußabrechnung des Schweizerischen Roten Kreuzes noch zu bezahlenden Bundesbeitrages.

493.18 BRB vom 15. 12. 1986. Um die durch den Bau des LEP verursachten gegenwärtigen Tresorerie-Schwierigkeiten des CERN zu beheben, wurde die Schweiz eingeladen, Beitragsvorschüsse in Gesamthöhe von Fr. 60 000 000.— zu leisten. Diese sollen 1987 und 1988 in je zwei gleichen Tranchen von Fr. 30 000 000.— entrichtet und mit den Beiträgen der Jahre 1990/91/92 verrechnet werden. Außerdem wurde der Beitragsatz der Schweiz von 3,847 auf 4,25% erhöht. Der Beitrag 1987 ist folglich um Fr. 2 850 475.— höher als vorgesehen.

493.20 BRB vom 21. 1. 1987. Beitrag der Schweiz für das Jahr 1987 an die Europäische Kampagne für den ländlichen Raum, organisiert vom Europarat. Gewöhnlicher Vorschuß Fr. 150 000.—.

493.48 BRB vom 18. 2. 1987. Zahlungsbedarf für die noch dieses Jahr einzuleitenden Vorbereitungsarbeiten für die Teilnahme der Schweiz an der Spezialweltausstellung 1988 in Brisbane (Australien).

**Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege**

465.02 Mit BRB vom 22. 10. 1986 wurden aus dem Prägegewinn der Gedenkmünze zum Europäischen Jahr der Musik 1986 u. a. die beiden Projekte Handbuch «Fahrendes Volk in der Schweiz» (90 000) und Aktenaufbewahrung und -verwertung des Hilfswerks «Kinder der Landstraße» (50 000) unterstützt, wofür im Rechnungsjahr 1986 nur Fr. 7 070.— beansprucht wurden. Der Kreditrest von Fr. 132 930.— ist deshalb auf das Jahr 1987 zu übertragen.

**Ad 105 Tribunal fédéral**

Agrandissement du central téléphonique par une installation d'alarme autonome comprenant 383 raccordements et 6 postes de commande dans le cadre du projet de sécurité (dernière phase). Versement unique de 98 600 fr. selon déclarations d'abonnement des PTT. Crédit provisoire ordinaire.

Besoins imprévus au moment de l'établissement du budget concernant l'ameublement complet de 23 bureaux et des annexes d'un étage loué dans un bâtiment commercial.

**Ad 106 Tribunal fédéral des assurances**

Analyse de l'efficacité de l'administration (selon AF concernant le budget 1986 du 19.12.1985).

**Ad 201 Département fédéral des affaires étrangères**

ACF du 14. 8. 1985. Solde de la contribution restant à payer sur la base du décompte final présenté par la Croix-Rouge suisse.

ACF du 15. 12. 1986. Pour pallier les difficultés de trésorerie momentanées du CERN dues à la construction du LEP, la Suisse est appelée à verser une avance à titre de contribution globale de 60 000 000 de francs qui sera imputée sur les contributions des années 1990/91/92. Elle sera versée en deux tranches égales de 30 000 000 de francs en 1987 et 1988. Par ailleurs, la quote-part de la Suisse au budget de l'organisation a passé de 3,847 à 4,25%. La contribution est dès lors supérieure de 2 850 475 francs aux prévisions.

ACF du 21. 1. 1987. Contribution de la Suisse pour l'année 1987 à la Campagne européenne pour le monde rural organisée par le Conseil de l'Europe. Crédit provisoire ordinaire de 150 000 francs.

ACF du 18. 2. 1987. Besoins financiers concernant les travaux préparatoires qui doivent être entrepris cette année déjà en vue de la participation de la Suisse à l'exposition universelle spécialisée de Brisbane (Australie) en 1988.

**Ad 302 Office fédéral de la culture**

Par ACF du 22. 10. 1986, le bénéfice de frappe de l'écu commémoratif de l'Année européenne de la musique 1986 a permis de soutenir entre autres les deux projets suivants: le guide des nomades de la Suisse (90 000) et la conservation et mise en valeur des archives de la campagne «Kinder der Landstraße» (50 000). Ces deux projets dureront jusqu'à la fin 1987. Seuls 7 070 francs avaient été requis durant l'exercice 1986, le solde de crédit de 132 930 francs doit être reporté sur 1987.

Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)	Rechnung Compte 1986	Voranschlag Budget 1987	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1987	Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>314 Amt für Bundesbauten . . . . .</b>			<b>4 600 000</b>	<b>314 Office des constructions fédérales</b>
311.04 Abklärung von Bauvorhaben . . . .	394 125	480 000	400 000	311.04 Etudes de projets de construction
350.01 Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften	3 067 225	1 500 000	1 700 000	350.01 Dommages non assurés à des bâti- ments
501.04 Projektierung . . . . .	13 299 886	9 000 000	2 500 000	501.04 Etablissement de projets
<b>316 Bundesamt für Gesundheitswe- sen</b>			<b>9 401 400</b>	<b>316 Office fédérale de la santé publi- que</b>
311.04 Hilfskräfte . . . . .	659 786	872 200	560 000	311.04 Auxiliaires
05 EDV-Dienstleistungsaufträge	235 073	180 000	● 242 900	05 Mandats de prestations informati- ques
373.15 Arbeitsgruppe für die Entwicklung, Planung und Auswertung der eidg. Medizinalprüfungen	753 655	810 000	100 000	373.15 Groupe de travail chargé du déve- loppement, de la planification et du dépouillement des examens fédé- raux pour les professions médicales
19 Maßnahmen zur Bekämpfung von AIDS	2 633 471	2 960 000	8 066 500	19 Mesures de lutte contre le SIDA
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	424 673	580 000	● 320 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
511.01 Fahrnis	470 807	595 000	112 000	511.01 Mobilier
<b>318 Bundesamt für Sozialversiche- rung</b>			<b>4 500</b>	<b>318 Office fédéral des assurances sociales</b>
373.04 Verwaltungskostenvergütung an Verbindungsstellen betr. Rhein- schifferabkommen	52 448	54 000	4 500	373.04 Accord relatif aux bateliers rhénans: frais administratifs des organes de liaison
<b>319 Bundesamt für Umweltschutz . .</b>			<b>5 127 000</b>	<b>319 Office fédéral de la protection de l'environnement</b>
311.06 EDV-Dienstleistungsaufträge . . . .	350 478	255 200	● 95 000	311.06 Mandats de prestations informa- tiques

**Begründung****Exposé des motifs****Zu 314 Amt für Bundesbauten**

- 311.04 Für verschiedene große Bauvorhaben, die teils im Investitionsplan für zivile Bauten des Bundes 1988—1990 und teils für die Aufnahme in den 90er-Jahren vorgesehen sind, müssen umfangreiche Vorabklärungen und Vorprojekte ausgearbeitet werden. Die Vorarbeiten (Bedürfniserklärung) waren zum Zeitpunkt der Aufstellung des Voranschlages 1987 noch nicht genügend abzusehen.
- 350.01 Mehrbedarf zur restanzlichen Abdeckung zweier im Jahre 1986 entstandener Großschäden im Laborgebäude der EAFV und im Fernheizkraftwerk der ETH Zürich.
- 501.04 Insbesondere bei der Projektierung der Neubauten für die EPFL in Ecublens, aber auch bei vielen anderen Projekten entstehen im laufenden Jahr Mehrauslagen gegenüber den im Voranschlag vorgesehenen Tranchen.

**Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen**

- 311.04 Finanzierung der für das Jahr 1987 festgelegten Projekte für die AIDS-Bekämpfung (BRB vom 25.3.1987). Gewöhnlicher Vorschuß Fr. 100 000.—.
- 311.05 Verzögerung in der Ausführung von zwei EDV-Projekten (Software).
- 373.15 Zusätzliche Kosten für die Vorbereitung und Auswertung der eidgenössischen Medizinalprüfungen für Ärzte.
- 373.19 Finanzierung der für das Jahr 1987 festgelegten Projekte für die AIDS-Bekämpfung (BRB vom 25.3.1987). Gewöhnlicher Vorschuß Fr. 3 000 000.—. Kreditübertragung aus dem Vorjahr Fr. 326 500.—.
- 391.01 Im Jahre 1986 zugesicherte Beiträge an Forschungsprojekte, die erst 1987 zum Abschluss kommen.
- 511.01 Beschaffung zusätzlicher Geräte für die Überwachung der Umweltradioaktivität im Zusammenhang mit dem Reaktorunfall von Tschernobyl.

**Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung**

- 373.04 Höhere Durchführungskosten der Verbindungsstelle für das Jahr 1986. Neudruck von Formularen und Drucksachen sowie Anpassung der Besoldung des Sachbearbeiters.

**Zu 319 Bundesamt für Umweltschutz**

- 311.06 Verzögerung beim Aufbau einer Stoffdatenbank (Vollzug der Verordnung über umweltgefährdende Stoffe vom 1.9.1986) sowie bei den Arbeiten im Zusammenhang mit dem Ersatz der Koordinatographen der Landeshydrologie und -geologie.

**Ad 314 Office des constructions fédérales**

Des études préalables importantes ainsi que des avant-projets ont dû être établis pour différents projets de construction en partie contenus dans le programme d'investissements pour les ouvrages civils de la Confédération 1988—1990, ou qui y seront intégrés durant les années nonantes. L'ampleur des travaux préparatoires (analyse des besoins) n'était pas suffisamment connue au moment de l'élaboration du budget 1987.

Besoins financiers supplémentaires requis pour le règlement du reliquat de deux sinistres importants survenus en 1986 dans le laboratoire de l'IFRF et à la Centrale de chauffage à distance de l'EPF de Zurich.

Les dépenses supérieures aux prévisions budgétaires ont été occasionnées en particulier par des études de projet pour les constructions nouvelles de l'EPFL à Ecublens, et également par de nombreux autres projets.

**Ad 316 Office fédéral de la santé publique**

Financement des projets de lutte contre le SIDA, acceptés en 1987 (ACF du 25.3.1987). Crédit provisoire ordinaire de 100 000 francs.

Retard dans l'exécution de deux projets informatiques (logiciel).

Frais supplémentaires relatifs à la préparation et à l'évaluation des examens fédéraux de médecin.

Financement des projets de lutte contre le SIDA, acceptés en 1987 (ACF du 25.3.1987). Crédit provisoire ordinaire de 3 000 000 de francs. Report de crédit de l'année précédente de 326 500 francs.

Subventions accordées en 1986 pour des projets de recherches qui ne seront terminés qu'en 1987.

Acquisitions d'appareils supplémentaires pour la surveillance de la radioactivité de l'environnement consécutive à l'accident atomique de Tchernobyl.

**Ad 318 Office fédéral des assurances sociales**

Hausse des frais de gestion de l'organisme de liaison pour 1986. Réimpression de formules et d'imprimés et hausse du traitement du collaborateur.

**Ad 319 Office fédéral de la protection de l'environnement**

Retard dans la réalisation d'une banque de données sur les substances (application de l'ordonnance du 1.9.1986 sur les substances dangereuses pour l'environnement) ainsi que dans les travaux liés au remplacement des coordinatographes au Service hydrologique et géologique national.

<b>Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)</b>	Rechnung Compte 1986	Voranschlag Budget 1987	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1987	<b>Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	
341.02 Nationales Beobachtungsnetz für Luftfremdstoffe (Projekt NABEL)	464 008	464 000	1 513 000	341.02 Réseau d'observation national afférent aux polluants atmosphériques (projet NABEL)
443.04 Europäisches Umweltjahr . . . . .	—	—	100 000	443.04 Année Européenne de l'environnement
493.03 Internat. Rheinschutzabkommen .	—	—	3 419 000	493.03 Commission internationale pour la protection du Rhin
<b>323 Turn- und Sportschule . . . . .</b>			<b>2 117 000</b>	<b>323 Ecole de gymnastique et de sport</b>
346.01 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	428 727	447 000	117 000	346.01 Fournitures et dépenses d'exploitation
376.10 Beiträge an Kantone, Verbände und Organisationen	2 684 696,3	2 884 500	390 000	376.10 Contributions aux frais des cantons, fédérations et organisations
476.10 Turnen und Sport in der Schule . .	233 000,1	720 000	1 610 000	476.10 Education physique à l'école
<b>330 Technische Hochschule Zürich .</b>			<b>1 500 000</b>	<b>330 Ecole polytechnique Zurich</b>
342.15 «Experiment am LEP des CERN»	400 000,2	—	1 500 000	342.15 «Expérience effectuée au LEP du CERN»
<b>335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe</b>			<b>500 000</b>	<b>335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherche pour l'industrie, la construction et les arts et métiers</b>
512.01 Maschinen, Apparate und Einrichtungen	269 341,0	1 887 000	● 500 000	512.01 Machines, appareils et installations
<b>4 Justiz- und Polizeidepartement .</b>			<b>1 859 000</b>	<b>4 Département de justice et police</b>
<b>404 Bundesamt für Ausländerfragen .</b>			<b>340 000</b>	<b>404 Office fédéral des étrangers</b>
311.03 EDV-Dienstleistungsaufträge . . . .	503 085	460 000	● 340 000	311.03 Mandats de prestations informatiques

**Begründung**

- 341.02 Zeitliche Verschiebung der Kreditbeanspruchung infolge Verzögerungen beim Forschungsprogramm NFP 14+. Geräteausfälle im Meßnetz NABEL. Gewöhnlicher Vorschuß.
- 443.04 Teilnahme der Schweiz am europäischen Umweltjahr (BRB vom 18.2.1987). Gewöhnlicher Vorschuß.
- 493.03 Beitrag der Schweiz gemäß Übereinkommen vom 3. Dezember 1976 zum Schutz des Rheins gegen Verunreinigung durch Chloride. Nach mehrjähriger Verzögerung hat nun Frankreich eine Lösung gefunden, die anfangs 1987 in Kraft getreten ist. Gewöhnlicher Vorschuß.

**Zu 323 Turn- und Sportschule**

- 346.01 Forderung der Stadt Biel für Abwassergebühren rückwirkend für den Zeitraum zwischen 1981—1985 und 1986.
- 376.10 Infolge der Inkraftsetzung der Teilrevision des BG über die Förderung von Turnen und Sport vom 5. Oktober 1984 auf den 1. Januar 1988 (statt wie ursprünglich vorgesehen auf den 1. Januar 1987), müssen 1987 Bundesbeiträge für die Besoldung der technischen Mitarbeiter nochmals ausgerichtet werden.
- 476.10 Infolge der Inkraftsetzung der Teilrevision des BG über die Förderung von Turnen und Sport vom 5. Oktober 1984 auf den 1. Januar 1988 (statt wie ursprünglich vorgesehen auf den 1. Januar 1987, müssen 1987 die Bundesbeiträge im Bereich von Turnen und Sport nochmals ausgerichtet werden.

**Zu 330 Technische Hochschule Zürich**

- 342.15 Materialbeschaffungen im Betrage von 1,5 Millionen Franken konnten nicht wie vorgesehen im Jahre 1986 durchgeführt und mußten auf 1987 verschoben werden.

**Zu 335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt**

- 512.01 Verzögerungen bei der Projektbearbeitung und Beschaffung von Abgasprüfeinrichtungen für den Vollzug neuer verschärfter Abgasvorschriften des Bundes für Motorfahrzeuge.

**Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen**

- 311.03 Mehrbedarf für auswärtige Programmierung zur Realisierung der Phase III des zentralen Ausländerregisters. Für 1986 wurde mit dem Einsatz der externen Fachspezialisten zu optimistisch budgetiert, weshalb Ende 1986 ein Kreditrest von Fr. 600 000.— ausgewiesen wurde.

**Exposé des motifs**

Ajournement de l'utilisation du crédit dû au retard pris lors de la mise en œuvre du programme de recherches PNR 14+. Défaillances de divers appareils du réseau de mesure NABEL. Crédit provisoire ordinaire.

Participation suisse à l'année européenne de l'environnement, selon ACF du 18.2.1987. Crédit provisoire ordinaire.

Contribution de la Suisse conforme à l'accord du 3 décembre 1976 sur la protection du Rhin contre la pollution par des chlorures. Après plusieurs années de tergiversations, la France a trouvé désormais une solution qui entre en vigueur au début de 1987. Crédit provisoire ordinaire.

**Ad 323 Ecole de gymnastique et de sport**

Taxes sur les eaux usées, exigées par la ville de Bienne rétroactivement pour la période 1981—1985 et 1986.

En raison de l'entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1988 (au lieu du 1<sup>er</sup> janvier 1987 comme il était prévu à l'origine) de la révision partielle de la loi fédérale encourageant la gymnastique et les sports du 5 octobre 1984, les subventions fédérales destinées au traitement des collaborateurs techniques doivent être versées une nouvelle fois en 1987.

En raison de l'entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1988 (au lieu du 1<sup>er</sup> janvier 1987 comme il était prévu à l'origine) de la révision partielle de la loi fédérale encourageant la gymnastique et les sports du 5 octobre 1984, les subventions fédérales destinées à la gymnastique et aux sports doivent être versées une nouvelle fois en 1987.

**Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich**

Des achats de matériel s'élevant à 1,5 million de francs n'ont pu être effectués en 1986 et ont dû être reportés à 1987.

**Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et Institut de recherches**

Retards dans l'élaboration des projets et dans l'acquisition d'installations de contrôle et de mesure pour l'application de nouvelles prescriptions fédérales plus sévères sur les gaz d'échappement des véhicules à moteur.

**Ad 404 Office fédéral des étrangers**

La réalisation de la phase III du Registre central des étrangers requiert des besoins financiers supplémentaires pour des travaux de programmation confiés à des tiers. Le montant porté au budget de 1986 destiné à l'engagement de spécialistes de l'extérieur étant trop élevé, il en est résulté un solde de crédit de 600 000 francs à fin 1986.

Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)	Rechnung Compte 1986	Voranschlag Budget 1987	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1987	Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>405 Bundesanwaltschaft . . . . .</b>			<b>129000</b>	<b>405 Ministère public de la Confédération</b>
493.01 Internationale kriminalpolizeiliche Organisation, Paris	450000	450000	90000	493.01 Organisation internationale de police criminelle, Paris
511.01 Fahrnis und Dienstfahrzeuge . . .	57090	74000	39000	511.01 Mobilier et véhicules de service
<b>414 Amt für Meßwesen . . . . .</b>			<b>800000</b>	<b>414 Office de métrologie</b>
511.01 Instrumente und Maschinen . . . .	1789983	760000	800000	511.01 Instruments et machines
<b>415 Delegierter für das Flüchtlings- wesen</b>			<b>590000</b>	<b>415 Délégué aux réfugiés</b>
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	—	832000	590000	311.01 Commissions et honoraires
<b>5 Militärdepartement . . . . .</b>			<b>117800</b>	<b>5 Département militaire</b>
<b>512 Bundesamt für Genie und Fest- ungen</b>			<b>20000</b>	<b>512 Office fédéral du génie et des for- tifications</b>
328.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	75980	60000	20000	328.01 Frais d'administration
<b>516 Oberkriegskommissariat . . . . .</b>			<b>37800</b>	<b>516 Commissariat central des guerres</b>
518.02 Betriebsinventar . . . . .	158493	165000	● 37800	518.02 Matériel d'exploitation
<b>572 Bundesamt für Militärflugplätze .</b>			<b>60000</b>	<b>572 Office fédéral des aérodromes mi- litaires</b>
358.01 Miet- und Pachtzinse . . . . .	105054	105000	60000	358.01 Loyers et fermages

**Begründung****Exposé des motifs****Zu 405 Bundesanwaltschaft**

493.01 Im Oktober 1986 hat die Generalversammlung der OIPC/Interpol beschlossen, die Budgeteinheiten der Mitgliedstaaten zu erhöhen.

511.01 Beschaffung von 45 Pistolen SIG-Sauer P-225 für die von der Schweiz. Polizeitechnischen Kommission dringend empfohlenen Umrüstung der Angehörigen der Bundespolizei.

**Zu 414 Amt für Meßwesen**

511.01 Die Intensivierung der Prüftätigkeit für den Schweizerischen Kalibrierdienst sowie neue Aufgaben im Umweltschutz bedingen die Ausrüstung neuer Laboratorien und eine noch bessere Fundierung der Meßbasis. Dieser finanzielle Mehraufwand war zum Zeitpunkt der Budgetierung 1987 noch nicht voraussehbar. Das EAM muß aber spätestens im Juli Verpflichtungen eingehen können, um seine Aufgaben zeitgerecht zu erfüllen.

**Zu 415 Delegierter für das Flüchtlingswesen**

311.01 Unerläßlicher Mehrbedarf für erhöhte Übersetzungs- und Dolmetscherkosten infolge Verzögerung der zweiten Asylgesetzrevision sowie für den Beizug eines externen Beraters für die interne Projektorganisation «Flüchtlingswesen».

**Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen**

328.01 Vermehrte Stelleninsetrate im Bereich des Festungswachtkorps und der Zentralverwaltung infolge Rekrutierungsschwierigkeiten.

**Zu 516 Oberkriegskommissariat**

518.02 Lieferungsverzögerung bei der für 1986 budgetierten Beschaffung einer Reinigungsanlage für Fässer infolge unvorhergesehener Anpassungen an die Sicherheitsvorschriften.

**Zu 572 Bundesamt für Militärflugplätze**

358.01 Abschluß eines neuen Mietvertrages.

**Ad 405 Ministère public de la Confédération**

En octobre 1986, l'Assemblée générale de l'OIPC/Interpol a décidé d'augmenter les unités budgétaires des Etats membres.

Achat de 45 pistolets SIG-Sauer P-225, destinés à la modernisation urgente de l'équipement des collaborateurs de la Police fédérale, selon recommandation de la Commission suisse de police technique.

**Ad 414 Office fédéral de métrologie**

L'activité toujours plus intense du Service suisse d'étalonnage, en matière de vérifications, ainsi que les tâches nouvelles dans le domaine de la protection de l'environnement, obligent l'office à équiper de nouveaux laboratoires et à établir des bases de mesure de manière encore plus rigoureuse. Ces dépenses supplémentaires n'étaient pas prévues au moment de l'établissement du budget 1987. L'OFMET doit cependant pouvoir prendre des engagements au mois de juillet, au plus tard, s'il entend accomplir dans les délais les tâches qui lui sont confiées.

**Ad 415 Délégué aux réfugiés**

Besoins financiers indispensables destinés à couvrir d'une part les frais de traduction et d'interprétation plus élevés, imputables au retard intervenu dans la deuxième révision de la loi sur l'asile, et d'autre part ceux qui résultent de l'engagement d'un conseiller extérieur à l'administration, chargé du projet d'organisation interne du «domaine des réfugiés».

**Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications**

Insertions plus nombreuses d'offres d'emploi pour le Corps des gardes-fortifications et pour l'administration centrale en raison de difficultés de recrutement.

**Ad 516 Commissariat central des guerres**

Retard survenu dans l'acquisition, prévue pour 1986, d'une installation de nettoyage des tonneaux en raison d'adaptations imprévues aux prescriptions de sécurité.

**Ad 572 Office fédéral des aérodromes militaires**

Conclusion d'un nouveau contrat de location.

<b>Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)</b>	Rechnung Compte 1986	Voranschlag Budget 1987	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1987	<b>Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>6 Finanzdepartement . . . . .</b>			<b>467 016</b>	<b>6 Département des finances</b>
<b>601 Finanzverwaltung . . . . .</b>			<b>459 516</b>	<b>601 Administration des finances</b>
331.02 Versicherung der Motorfahrzeuge .	5 935 002	5 670 000	459 516	331.02 Assurance des véhicules à moteur
<b>611 Finanzkontrolle . . . . .</b>			<b>7 500</b>	<b>611 Contrôle des finances</b>
321.01 Verwaltungsauslagen . . . . .	5 197	7 000	7 500	321.01 Frais d'administration
<b>7 Volkswirtschaftsdepartement . .</b>			<b>437 500</b>	<b>7 Département de l'économie publi- que</b>
<b>703 Bundesamt für Außenwirtschaft .</b>			<b>399 500</b>	<b>703 Office fédéral des affaires écono- miques extérieures</b>
201.01 Wirtschaftsverhandlungen . . . . .	957 933	970 600	380 000	201.01 Négociations économiques
493.23 EUREKA-Sekretariat . . . . .	5 455	30 000	● 19 500	493.23 Secrétariat du projet EUREKA
<b>723 Bundesamt für Konjunkturfragen</b>			<b>38 000</b>	<b>723 Office fédéral des questions con- joncturelles</b>
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	1 700	42 000	38 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
<b>8 Verkehrs- und Energiewirtschafts- departement</b>			<b>27 669 323</b>	<b>8 Département des transports, des communications et de l'énergie</b>
<b>801 Generalsekretariat . . . . .</b>			<b>60 000</b>	<b>801 Secrétariat général</b>
311.01 Kommissionene und Honorare . . .	494 391	500 000	● 60 000	311.01 Commissions et honoraires

**Begründung****Zu 601 Finanzverwaltung**

331.02 Die Versicherungsgesellschaften «Winterthur» und «Basler» regeln vertraglich die Schadenfälle der bundeseigenen und dienstlich verwendeten privaten Fahrzeuge. Der Kredit setzt sich zusammen aus Vorschüssen für das laufende Jahr und Saldozahlungen für das vergangene Jahr. Der Nachtragskredit ist aus folgendem Grund erforderlich: Höhere Haftpflichtschäden (Fr. 2 959 000.— statt der budgetierten Fr. 2 500 000.—). Dringlicher Vorschuß.

**Zu 611 Eidg. Finanzkontrolle**

321.01 Höherer Kreditbedarf für Stelleninserate als Folge des angespannten Arbeitsmarktes.

**Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft**

201.01 Mehrbedarf für die Durchführung bzw. die Teilnahme an drei bedeutenden internat. Konferenzen (EFTA, UNCTAD, GATT), die im Budgetierungszeitpunkt nicht voraussehbar waren.

493.23 Da das Sekretariat seine Tätigkeit erst im Oktober 1986 aufnehmen konnte, wurden 1986 nur Fr. 5 455.— beansprucht. Für 1987 erweist sich hingegen der budgetierte Betrag von Fr. 30 000.— als zu klein, da dem Sekretariat mehr Aufgaben zugewiesen werden, als ursprünglich vorgesehen. Deshalb Kreditübertragung. Gewöhnlicher Vorschuß.

**Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfagen**

391.01 Im Budgetierungszeitpunkt nicht voraussehbarer Kreditbedarf für Studienaufträge im Zusammenhang mit dem Bericht «Qualitatives Wachstum» und der Revision der Erwerbstätigenstatistik.

**Zu 801 Generalsekretariat**

311.01 Im Zusammenhang mit den lokalen Rundfunk-Versuchen (November 1983 bis Ende 1988) wird das Freizeit- und Mediennutzungsverhalten der Bevölkerung erfaßt. Zu diesem Zweck wurden 1983 eine Ist-Zustandserhebung und 1985 eine Befragung durchgeführt. Die für 1986 vorgesehene Umfrage mußte aus technischen Gründen ausfallen und soll nun zusammen mit der Abschlusserhebung im laufenden Jahr durchgeführt werden.

**Exposé des motifs****Ad 601 Administration des finances**

Les compagnies d'assurance «Winterthur» et «Bâloise» règlent contractuellement les sinistres des véhicules de la Confédération et privés, utilisés en service. Le crédit se compose d'avances pour l'exercice courant et de reliquats de l'exercice précédent. Le crédit supplémentaire est requis en raison de la hausse des dommages engageant la responsabilité (2 959 000 francs au lieu des 2 500 000 francs prévus au budget). Crédit provisoire urgent.

**Ad 611 Contrôle des finances**

Besoins financiers supplémentaires pour la mise au concours de places vacantes par suite du resserrement du marché du travail.

**Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures**

Besoins financiers supplémentaires dus à la participation à trois conférences internationales importantes (AELE, CNUCED, GATT), imprévisibles au moment de l'établissement du budget, ainsi qu'à l'organisation de l'une d'elles (AELE).

Comme le secrétariat n'a pu commencer son activité qu'en octobre 1986, seuls 5 455 francs ont été utilisés en 1986. Le montant de 30 000 francs, inscrit au budget de 1987, se révèle par contre trop petit, vu que le secrétariat doit remplir davantage de tâches qu'il n'était prévu à l'origine. Crédit provisoire ordinaire.

**Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles**

Besoins financiers imprévisibles au moment de l'élaboration du budget, mandats d'études dans le cadre du rapport «croissance qualitative» et de la révision de la statistique de la population active.

**Ad 801 Secrétariat général**

Dans le cadre des essais locaux de radiodiffusion (novembre 1983 à fin 1988), il s'agit d'analyser l'attitude du public à l'égard des loisirs et des médias. A cet effet, on a déterminé la situation de fait en 1983 et procédé à un sondage en 1985. Pour des raisons techniques, l'enquête prévue en 1986 n'a pas eu lieu. Elle se déroulera cette année en même temps que l'enquête finale.

Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)	Rechnung Compte 1986	Voranschlag Budget 1987	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1987	Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>802 Bundesamt für Verkehr . . . . .</b>			<b>23 824 323</b>	<b>802 Transports, communications et énergie</b>
413.34 Aufrechterhaltung des Betriebes (Betriebsdefizitdeckung SBB)	281 176 835	333 000 000	23 824 323	413.34 Maintien de l'exploitation (couverture du déficit d'exploitation des CFF)
<b>803 Bundesamt für Zivilluftfahrt . . . .</b>			<b>20 000</b>	<b>803 Office fédéral de l'aviation civile</b>
511.02 Dienstfahrzeuge . . . . .	30 997	33 000	20 000	511.02 Véhicules de service
<b>805 Bundesamt für Energiewirtschaft</b>			<b>3 765 000</b>	<b>805 Office fédéral de l'énergie</b>
311.01 Kommissionen und Honorare . . .	755 101	825 000	3 595 000	311.01 Commissions et honoraires
493.02 Internationale Atomenergieagentur, Wien	2 759 343	2 571 500	21 000	493.02 Agence internationale de l'énergie atomique, Vienne
511.01 Instrumente und Apparate, Meßwagen	108 224	135 000	149 000	511.01 Instruments et appareils, véhicule de mesure

**Begründung****Exposé des motifs****Zu 802 Bundesamt für Verkehr**

413.34 Zur Deckung des SBB-Defizites 1986 wurde in den Voranschlag des Bundes für das laufende Jahr ein Betrag von 333 Mio. Franken aufgenommen. Die Rechnung 1986 der Schweizerischen Bundesbahnen schließt jedoch mit einem Fehlbetrag von Fr.356824323.— ab. Vorbehalten bleibt die Genehmigung der Rechnung durch die Eidg. Räte.

**Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt**

511.02 Aus Sicherheitsgründen muß ein Dienstfahrzeug ersetzt werden. Die Liquidation des Fahrzeuges wurde durch den Armee-Motorfahrzeugpark im Dezember 1986 verfügt.

**Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft**

311.01 Gemäß BRB vom 29.10.1986 hat eine Expertengruppe bis Ende September 1987 einen Bericht über Energieszenarien zu erarbeiten. Dieses Mandat und der damit verbundene Umfang der Expertenaufträge war im Zeitpunkt der Budgetierung nicht bekannt.

493.02 Mehrausgaben infolge Änderung des Zahlungsschlüssels (teilweise Kompensation durch tieferen \$-Kurs).

511.01 Das Projekt «NEMERANO» (Funknetz für die Führung der Radioaktivitätsmeßwagen) soll schneller als vorgesehen verwirklicht werden. Das Netz dient der raschen Erfassung von radiologischen Situationen in der Umgebung von Kernkraftwerken nach Störfällen.

**Ad 802 Office fédéral des transports**

Afin de couvrir le déficit 1986 des CFF, un montant de 333 millions de francs a été inscrit au budget de la Confédération pour l'année en cours. Or, les comptes de l'exercice se soldent par un découvert de 356 824 323 francs. Leur approbation par les Chambres fédérales est réservée.

**Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile**

Remplacement d'un véhicule de service qui ne satisfait plus aux exigences de sécurité. La décision de liquider ce véhicule a été prise par le parc automobile de l'armée en décembre 1986.

**Ad 805 Office fédéral de l'énergie**

En vertu de l'arrêté du Conseil fédéral du 29 octobre 1986, un groupe d'experts doit préparer, pour la fin de septembre 1987, un rapport sur des scénarios énergétiques. Au moment de l'élaboration du budget de 1987, il n'était pas possible de prévoir cette décision ni les mandats confiés à des experts pour y donner suite.

Dépenses supplémentaires consécutives à la modification de la clé de répartition par monnaies (compensation partielle par la baisse du \$).

Le projet NEMERANO (réseau radio pour l'organisation de mesures) doit être réalisé plus rapidement que prévu. Ce réseau permettra de faire le point rapidement sur la situation radiologique aux alentours des centrales nucléaires après un dérangement.

Verpflichtungskredite I	Objektkredit Crédit d'engagement	Zusatzkredit Crédit additionnel	Crédits d'engagements I
	Fr.	Fr.	
<b>Total</b> .....	<b>5 041 000</b>	<b>1 448 000</b>	<b>Total</b>
<b>Amt für Bundesbauten</b>			<b>Office des constructions fédérales</b>
ETH Zürich: Klimatechnische und bauliche Anpassungen des kleinen Computerraumes im bestehenden Rechenzentrum	800 000		EPF Zurich: Adaptation, sur le plan de la climatisation et de la construction, du petit local réservé aux ordinateurs du centre de calcul actuel
Bundesgericht Lausanne: Einrichten von Arbeitsplätzen beim Bezug des Mietobjektes Avenue Tribunal-Fédéral	220 000		Tribunal fédéral Lausanne: Aménagement de postes de travail lors de l'occupation des locaux loués à l'Avenue du Tribunal fédéral
BA für Gesundheitswesen: Ausführung von Brand-schutzmaßnahmen in den Laboratorien	116 000		Office de la santé publique: Exécution des mesures de protection contre les incendies dans les laboratoires
Amt für Meßwesen: Dringliche bauliche Maßnahmen	295 000		Office de métrologie: Travaux de construction urgents
Museo Vela Ligornetto: Bau einer Transformatorenkabine	60 000		Museo Vela Ligornetto: Construction d'une cabine de transformateur
EPF Lausanne: Dringliche Ausbaurbeiten im Zentrum für Laser-Anwendung	1 050 000		EPF Lausanne: Aménagement urgent des locaux du Centre d'application laser
ETS Magglingen: Anpassung der Bassintiefe an das FINA-Reglement		95 000	EFGS Macolin: Adaptation de la profondeur du bassin au règlement de la FINA
EPF Lausanne: Diverse und unvorhergesehene Arbeiten		300 000	EPF Lausanne: Travaux divers et imprévus
Teuerungsbedingte Mehrkosten für zivile Bauvorhaben		105 000	Frais supplémentaires dus au renchérissement de projets de constructions civiles
Teuerungsbedingte Mehrkosten für militärische Bauvorhaben		8 000	Frais supplémentaires dus au renchérissement de projets de constructions militaires
Sammelkredit für Projektierungen, Studien und Versuche (EMD)		750 000	Crédit de programme pour l'établissement de projets, des études et des essais (DMF)
Erweiterung der Funkbaracke in Stabio (EMD)		100 000	Agrandissement de la baraque destinée aux transmissions radio à Stabio (DMF)
Bau einer Lagerhalle für Flugzeug-Treibstoffbehälter auf dem Militärflugplatz (EMD)		90 000	Construction d'un entrepôt pour les réservoirs de carburant des avions sur l'aérodrome militaire de Sion (DMF)
<b>Bundesamt für Zivilluftfahrt</b>			<b>Office de l'aviation civile</b>
Darlehen an die Erweiterung des Flughafens Basel-Mülhausen	2 500 000		Prêt en faveur de l'agrandissement de l'aéroport de Bâle-Mulhouse

## **Botschaft über den Nachtrag I zum Voranschlag für 1987**

### **Message concernant le supplément I du budget 1987**

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d'Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1987
Année	
Anno	
Seite	1-22
Page	
Pagina	
Ref. No	90 001 481

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv und die Eidgenössische Finanzverwaltung digitalisiert.  
Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses et l'Administration fédérale des finances.  
Il documento è stato digitalizzato dall'Archivio federale svizzero e dai Amministrazione federale delle finanze.